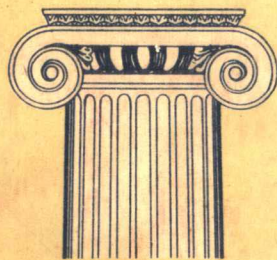


建築藝術

蘇聯大百科全書選譯



建築工程出版社

建 築 藝 術

陳 志 華 譯

建 築 工 程 出 版 社 出 版

• 一 九 五 五 •

壹 玖 伍 陸 年 陸 月 貳 陸 日

原本說明

書 名 АРХИТЕКТУРА (Большая советская энци-
 клопедия)
著 者 В. П. Михайлов
出版者 Государственное научное издательство
 "Большая советская энциклопедия"
出版地點 Москва — 1950
及 日 期

書號 379 787 × 1092 1/32 45千字 215定價頁

譯 者 陳 志 華
出版者 建 築 工 程 出 版 社
 (北京市東單區大方家胡同32號)

北京市書刊出版業營業許可證出字第052號

發行者 新 華 書 店
印刷者 外 文 印 刷 廠

印數 0001—10,000冊 一九五五年一月第 一 版
每冊定價 12,000元 一九五五年一月第一次印刷

建築——是爲了滿足人類社會的社會生活和思想—藝術的需要而營造房屋與其它建築物及它們的羣體的藝術。反映着各種社會形態的社會本質的建築，在階級對抗的社會裏，首先是爲統治階級的利益服務的，是他們的物質與精神的統治武器之一；在消滅了人剝削人的社會主義制度下，建築從階級局限性中解放出來，第一次與全民的真正的物質與思想的要求相適應。

在建築作品中實際功用 任務底解決 不可分割地與 藝術創作——建立反映一定的思想—藝術內容底建築形象相結合。作爲社會物質文化的一部分，建築作品同時也是藝術作品，在它的形式中反映出社會意識來。

建築，作爲人類創造性活動的一個重要 現象來說，不能把它和 營造事業混同起來，但是如果把它僅僅當作藝術現象 同樣也是不正確的。

在社會發展的所有階段中，建築依賴於生產力的水平，依賴於生產關係的形式及階級鬥爭；它反映由這個鬥爭所產生的 思想意識，及每一時代該民族的文化特徵。建築的發展密切地結合着科學與技術的進步，這些決定了建築的現實的可能性；而在建築這一方面，由於在科學與技術面前提出了新的實際任務，就刺激了許多種類知識的發展（建築力學，建築材料學，建築熱力學，衛生學，聲學等等）。

建築在人類社會的最早發展階段就出現了。原始人被生存的困難和對 自然鬥爭的艱苦弄得精疲力盡，把自己的建築物造成僅僅是一個防禦破壞性的自然力的工具，（掩蔽所、窩棚、其他的原始房屋與水上房屋等等）因此，在建築剛剛開始的時候，無疑地只具有實用的一方面。但在稍微高級一點的野蠻時代，已經有了“把建築當作藝術的萌芽”（恩格斯：馬恩全集十六卷第一章第十三頁）。建築物的營造已經開始，不僅要求實用，而且要求美觀。在奴隸社會中，建築得到廣泛的發展。那時候產生出許多種類型的公共與居住房屋來 這些建築物反映了勞動的分工和奴隸制度的階級構成。那時候也形成了建築活動底技術與藝術手法和資料的廣闊範圍。

處在對統治階級直接倚賴的情況下，而這階級又是按照自己的 利益來處理營造生產的資料和人類精神文化成就的，因此在階級對抗的社會中的建築，就主要地以自己最

好的作品爲社會的剝削階級服務。宮殿、堡壘、別墅、華美的住宅、莊園以及爲從思想上及政治上統治的鞏固而服務的公共建築物——教堂、寺院、防寨、市政廳、勝利碑等等就成了過去建築的最具特徵性的典型。在那時候爲人民大眾修建的住房，絕大多數不僅是沒有藝術性的，甚至連使用上最需要的起碼質量都沒有（古代東方帝國奴隸的居所、古羅馬小市民的居所、封建歐洲的農奴的茅篷和地窖、現代資本主義國家城市中勞動人民居住的窩棚和貧民窟）。這種存在於社會上富有的統治階級所使用的質量很高的建築物，與被剝削羣衆所使用的在建築藝術上毫無價值的建築物之間的矛盾，是建築在階級對抗的社會條件下發展的基本特徵。

但是，正如列寧所說（在“論民族自決權”中），在任何一個民族的文化中，都應該分清兩種文化：勞動羣衆的民主性的文化和統治階級的文化。在建築中也如同在其它的創作領域一樣，除統治階級的文化外，還出現了民主性的文化，因爲建築作品的創造者歸根到底是人民自己。在最好的建築作品中，不僅是當權階級，而且是整個社會在其中刻下了自己的理想與期望，使自己歷史中最重大的事件得以永存下去。其實在古時候，人民的建築就產生了自己的建築類型、營造方法、營造經驗和反映現實生活方式與人民大眾的藝術口味的特點與傳統的藝術形式。人民的建築對統治階級的建築有極大的影響，統治階級建築在自己最好的典型中應用了民間的題材與造形。

在各種社會結構的進步發展時期，同樣的也在爲民族獨立而戰鬥的時期，在這種全民高漲的時期中，事物的客觀發展使統治階級來解決不僅是狹隘的階級的任務，而且是具有全民性的使命。這意義也在這時代的建築上找到自己的反映：它努力以自己的作品去滿足社會的現實需要，並努力正確地在建築造形上表現自己時代的先進思想。在這種歷史時期，建築常常具有現實主義的原則。在人民的歷史中，越富有反抗階級壓迫的和反抗外族侵略的解放鬥爭，他們的進步的、革命的和愛國主義的傳統就越有力、越深刻。許多俄羅斯建築作品光輝地證明了這一點，在它們的外貌上，具有我們自己底根深蒂固的特徵，反映出俄羅斯民族爲自己的獨立而進行的偉大門爭。

相反地，某一社會制度的墮落與腐朽，它的統治階級向反動的轉變，在建築上就不可避免地要導致思想的貧乏與衰退，以趨向於反現實主義的、反人民的，以及敵視社會發展的原則來排斥現實主義的原則。在建築中的進步的、現實主義的傾向對反動的、反現實主義的傾向的鬥爭中，我們可以看到階級鬥爭和民族解放鬥爭的反映。

在自己整個歷史發展的過程中，建築建立了在類型上與藝術表現手法的資料上的豐富多樣性。這多樣性被銘記在無窮盡的古蹟中——各時代與各民族的建築遺產中。

這些類型與形式的多樣性反映出各個民族的文化與生活的特點和傳統的差別，技術水平、自然條件、尤其是氣候條件的各不相同，和所掌握的材料區別等等。

建築物和建築羣的類型隨着社會發展，隨着它的生產力，它的社會關係，它的文化的發展而變化。在某一個特定的社會結構中，我們不僅觀察到建築類型和形式的多樣性，而且可以看到在某一個特定的類型中的尖銳的差別，這差別首先決定於階級分化，及各個階級的生活方式的區別。

建築物的基本類型有：各種居住建築，公共使用的場所如國家政權機關的建築物、會議廳、戲院、博物館、學校、運動場、醫院、國防工事、工業和運輸構造物、商業市場及宗教建築等。因此，人類為自己的需要而建造起來的每一座建築物，都是某一個建築羣如：居民區、城市、寨堡等的一部分。在建築的任務中，不僅包含着蓋起單個的房子，而且還要包含這種建築羣或其部份如：城市的街區、廣場、街道、花園等等的設計與施工。目的在於建造這種建築羣的建築事業，把建築和城市規劃聯繫起來了。這是對建築這個字廣義理解的最複雜的一方面。

所以在建築作品中，不僅是社會的物質需要，而且還使社會各個階級的先進思想都能得到自己的表現——我們談到了體現這些思想的建築形象。因此，在龐大雄厚的古埃及的金字塔和神廟中，被奴隸的暴君統治階級所培養出來的，自然權力“神聖”與不可動搖的概念得到了形象化的表現。

與埃及建築所不同的，在希臘古典神廟的形式中，古代奴隸制的民主主義社會理想得到了表現，這是以開暢的，對所有市民都可親近的列柱與和諧的比例取得的。古俄羅斯人民為民族獨立與國家統一而鬥爭的思想在莫斯科克里姆林的雄偉的外形上得到光輝的表現。在宏壯的“偉大的伊凡”鐘塔上，在“華西里·柏拉仁諾”教堂——建立鞏固統一的俄羅斯國家時期的建築名蹟——的變化多端的外貌上表現出來。在另一方面，帝國主義時代資產階級文化的貧乏與腐朽顯著地反映在形式主義的、反藝術的、醜惡地喪失了個性的、思想敗壞的建築的獨佔式的流行上，這種建築忽視人民生活的一切特殊形式和所有的民族傳統。

蘇聯在社會主義制度勝利的條件下，消滅了在建築發展上的障礙。生產資料和土地私有制的廢除，國家的工業化，集體農莊制度的勝利，人民計劃經濟的一帆風順的發展，確立了現有城市的重建和新城市的創建及集體農莊村落興建的無限可能性。建築創造被列寧——斯大林時代偉大的思想繁榮所鼓舞，獲得了本質上嶄新的、最深刻的內容；蘇維埃建築不是為少數有特權的人服務的，而是為了廣大人民羣衆。在歷史上初次實現

丁營造龐大的建築羣如：集體農莊村落、鄉鎮、城市，甚至在統一的城市規劃中的整個區域。消滅了成為過去許多世紀的建築發展的特徵的個別建築物和大規模建設之間的矛盾。在蘇維埃人民的建築創造中，新的社會主義的建築內容在民族的形式中發展着。蘇維埃建築的主要指導思想是斯大林對人的關懷。蘇維埃建築依靠着社會主義經濟的巨大的物質與技術力量，創造性地改造了過去遺產中最好的和進步的因素。在自己的作品中形象地表現了社會主義制度的最深刻的內容，並創立了建築物與城市的新類型和新藝術形象。

爲了營造一個建築物或一個建築羣，必須具備一整套完全的物質條件，首先是要有營造的地區，必須的營造材料與工具以及營造勞動的直接實踐者——工人、技師、各種專門工程師。建築物的作者——建築師（或主任建築師）——不僅要製定這個建築物的設計（相當的草圖、平面圖、大樣詳圖直到施工詳圖），而且要領導把這設計變成實物的營造的實踐。因此，建築創造的對象就是整個建築物（或建築羣）的總體，建築物（或建築羣）在地區中的分佈（總平面圖），建築物內部空間各部分的配置（個別建築物的平面）整個建築物的外觀和每一個立面的外觀，每一個房間的佈置和裝飾（建築物內部）以及建築物在營造過程中結構技術上的各個方面。

建築，運用了多種多樣的組合和造形手段，解決向它提出的社會生活，營造技術和思想—藝術的任務。

組合和造形手段中最重要的是：個別建築物的總構圖或建築物的組合（建築羣），建築物各部分的尺寸之間及各部分與整體之間的和諧的組織（比例），以及適合於該建築物的特徵和它在其他建築物之間的作用的總尺度，進一步是——體積，牆面等等的劃分，建築物各部分和細部的塑型加工，有各種效果和質地的裝飾材料的運用，建築物內部和外部所用顏料色彩的選擇，裝飾品和其他裝飾要素的使用，建築藝術和雕刻，繪畫及工藝品的綜合。建築運用了營造技術所提供給它的可能性，使用所有上述的建築組合手法。在營造技術的創造性改革的基礎上也形成一定的建築形式，例如柱子、券、拱、穹窿、帳篷頂等等建築形式。同時建築創作也引起了新的結構和新的營造技術的出現。

蘇維埃建築在社會主義現實主義創作方法的基礎上運用所有的建築藝術表現手法。這方法——蘇維埃藝術的主要創作方法——就是現實在它的革命發展中的深刻而真實的反映。蘇維埃建築師創造性地理解了每一個任務的思想內容，盡一切努力更全面地滿足蘇維埃人物質與精神的需要。建築澈底地、深刻地反映着蘇維埃的現實，有着改造現實的作用，它創造了對人們的勞動、生活與文化發展最有利的條件。蘇維埃建築的

每一個任務都努力和整個城市、整個州、整個國家的總任務聯系起來。蘇維埃建築的思想藝術內容、反映出沿着共產主義大道前進的蘇維埃國家生活的總的思想方向。

蘇維埃建築師們認識到要在一定的具體條件下運用最先進的營造方法，他們利用當地的材料、使用當地的營造傳統。建築師們小心翼翼地研究適合於當地氣候、風俗和藝術要求的民間建築形式，蘇維埃建築師們把大胆的革新和建築遺產進步因素的創造性運用相結合，並力求形式和內容的統一。因此，所有的建築手段都促進人民物質需求最大限度的滿足和建築作品思想內容的表現。

蘇維埃建築在和各種各樣的形式主義——沒落的資產階級文化的產物——的不可調和的鬥爭中循着社會主義現實主義的道路發展着。形式主義的建築，或者否認建築底思想性的造形任務，代之以所謂材料與結構的合理的組合（結構主義），或者企圖在未經批判就接受了、和庸俗化了的過去時代裏的偉大建築形式的外衣下，來掩飾澈頭澈尾地貧乏的思想內容（集倣主義）。在各種場合下，帝國主義時代文化的精神上的根本貧乏，都可以被我們從建築形式中看出來。否認創造性地運用民族建築中進步因素的必要性，表現出形式主義建築的帝國主義世界主義的陰謀，企圖消滅民族的國家尊嚴，特別是企圖以此來大大削弱他們為自己民族獨立所作的反抗。

蘇維埃建築反對現代資產階級建築墮落極深的潮流，傾注自己全部的創造力，為在共產主義社會建設鬥爭中的人民的需要和利益而服務。

各個歷史時期中建築的發展

在階級社會以前的社會中，建築還沒有分化成為人類活動中獨立的一個項目。原始社會時，人們僅僅做出建築類型的一點萌芽。主要的是居住處所。在蒙昧時期，這就是山洞，圓穴，風障，草棚和土窟。在野蠻時期的初期與中期，蓬勃地成長起來的血族集團引起了巨大的、成羣居住場所和血族聚居地的出現。由分佈在以空場為中心的同心圓周上，大的（七十——一四〇平方公尺）和小的（二十——三十平方公尺）住房所組成的特里波里斯基文化（Трипольская культура）的聚居地可以作為例子。由大石塊或大石板堆壘而成的原始的巨石建築（Мегалитический）在高加索和若干歐洲國家都分佈着，如：單石（Менгер，豎立在地面上的大塊柱狀石頭）；石台或石室（Дольмен，幾塊經過加工的石頭垂直立着，上面再蓋以石板），主要是埋葬用的建築物；石欄（Кромлех，由一圈或數圈單石所形成的環形的柵欄）則好像是為了宗教目的用的。

奴隸社會的建築 遠在野蠻時期的最高階段，就創造了新的建築類型：用圍牆和壘壕防衛起來的村落和“有雉堞與碉樓的城市”（恩格斯：馬恩全集十六卷第一章第十三頁），反映了階級分化的建築物類型（居住的和公用的）之間尖銳差別的則是它們的特徵（例如格魯吉亞共和國姆希特（Мухеты）附近的阿爾馬齊（Армази）的城市建築羣）。技術和藝術方法及建築手段的廣闊的領域產生了。奴隸國家——古代東方的帝國——在那時候擁有大量的物質資料，把全部需要有複雜的統一灌溉系統的土地集中到自己手中來。這種國家手中財富的集中和大量奴隸勞動的可能性，使得除了住宅以外，又出現了龐大的建築物，這些建築物以自己的規模與建築藝術的特點，成為統治階級手中對被剝削羣衆作最有力的思想影響的工具。華麗的宮殿和宗教建築物被建造起來了——神廟、金字塔、陵墓和有雕像的紀念碑——喚起人們對權力的最高代表者的崇拜和禮頌，無論在他們的生前或死後。

古埃及建築 在埃及極古時期（紀元前四十世紀）就產生了居住建築的類型，並形成了埃及建築的獨特形式。在古代王國時期（紀元前三千年），創造了無論從形式上或組合上看都是從民居演化出來的“長方墓”（Мастаба）。在沙卡拉（Сакара）的法老昭西拉（Джосера）的陵墓建築羣中（建築師伊姆何且普 Имхотеп）第一次出現了階級形

的金字塔和一束圓草梗狀的四分之三倚柱。不久以後，作為埃及的象徵的標誌——基在（Гиз）的巨大金字塔——第四王朝的法老的陵墓被建立起來了（最大的希奧普斯 Хеопс 金字塔原高一四六·四公尺）。中古王朝（紀元前三千年初到二千年）的建築規模比較小了一點。出現了開敞的柱廊（基爾·愛爾·巴哈利（Дейр эль-бахар）的緬都何金（Ментухотен）神廟）和多角形斷面的所謂雛形陶立克柱（在伯尼·哈撒（Бени-Хасань）的崖墓）。同時，植物形的柱子得到發展。這時期的城市——卡宏（Какун）已經有了近似長方形的設計。在新王國時代（紀元前二千年中葉開始）社會的不平等加深了，對奴隸和下層居民的勞動的剝削加強了。宮殿的營造得到更大的發展，建造了龐大的神廟羣。神廟，等於是法老的宮殿（照埃及人的觀念，法老是“人化的神”），它可以分為三個主要部份：被列柱圍繞着的長院子、接待廳和內室。神廟的各部分都安置在一個中心線上，這中心線是由順着人面獅身像的夾道，穿過雄厚的牌樓門，直到神廟院子中的拜神的運動過程所形成的（在魯克索爾（Луксора）的神廟，紀元前十五——十三世紀；和卡那克（Карнак）的巨大神廟羣，它的柱廳，是紀元前十三世紀埃及最偉大的建築物之一）。

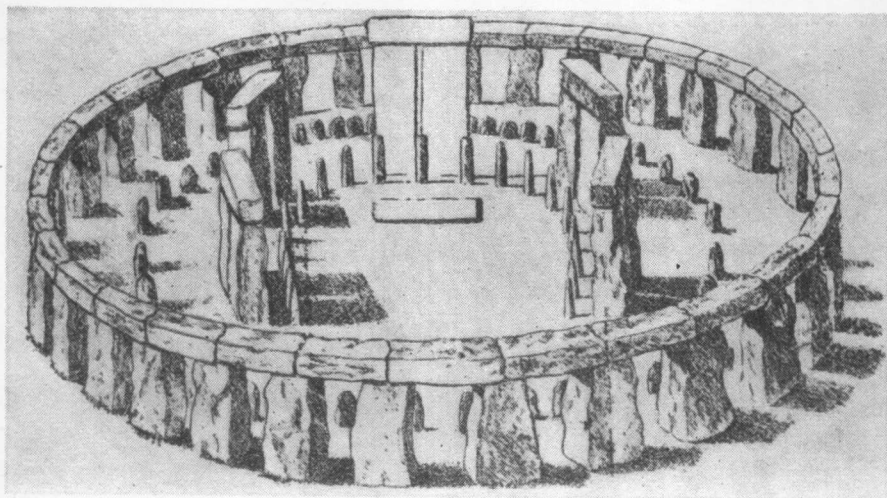
龐大的建築羣的營造，柱子類型的多樣性，建築藝術、雕刻和繪畫的綜合性的配合，永久性，形式的簡潔性和幾何性，對稱和節奏的精確性——決定了埃及建築對以後建築發展的意義。

兩河流域 在古代兩河流域的國家中，主要的建築物類型是居住建築、灌溉溝渠、宮殿、廟宇和觀象台——宗教用的階級形塔狀建築物。蘇馬連（Шумеррикий）文化的雄偉的建築典型是愛爾·奧比基（Эль-обейде）的廟宇（約在紀元前三千一百年），在那裏初次出現了獨立着的柱子。烏爾城（Ур）及其堡壘可作為城市的例子（紀元前三千年），其中有行政建築、宮殿、小神殿和高聳在一切之上的觀象台。紀元前四千年的最初的石拱出現了，這是在烏爾城的墳墓裏發現的。

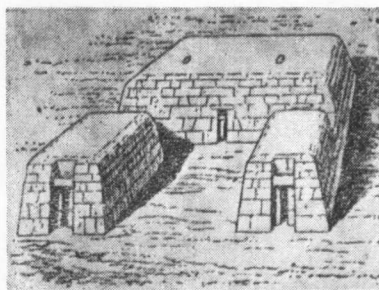
在小亞細亞和中亞細亞的古國裏，尤其是黑茨基（Хеттский）紀元前兩千年，也有宏大的建築物——廟宇、宮殿、灌溉溝渠等被建造起來。

在亞述的第二次繁榮時期（紀元前九——七世紀），大城市產生了[卡拉赫（Калах），都爾·沙魯金（Дур-шаррукин）]。在高大的台基上建造了巨大的宮殿（薩良（Сарган）的宮殿，在都爾·沙魯金·紀元前七一——七〇七）。在尼尼微（нинавий）的新那黑里布水道（Синехериб）是自來水工程的傑出典型（紀元前七世紀初）。

在紀元前七——六世紀興起的新巴比倫王國的國都叫巴比倫，這是個龐大的城市，以自己富麗的宮殿和廟宇而馳名。亞述和巴比倫（軍事專政的）的城市具有堅固的軍事



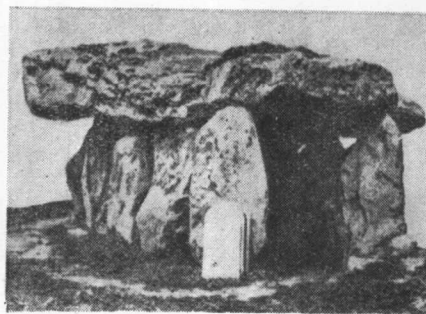
英國斯東罕其的石欄,約紀元前一千五百年



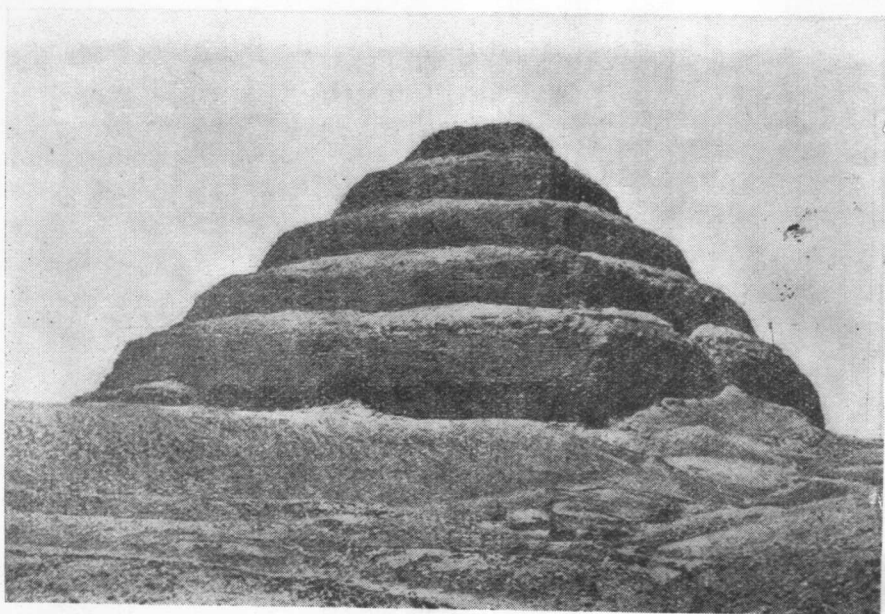
古埃及的長方墓,紀元前三千年



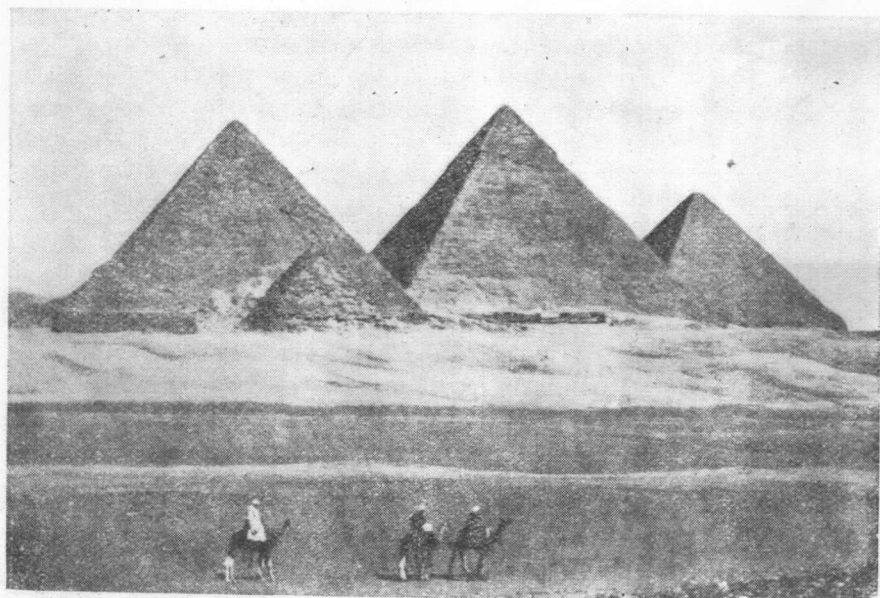
法國卡那克上古的單石



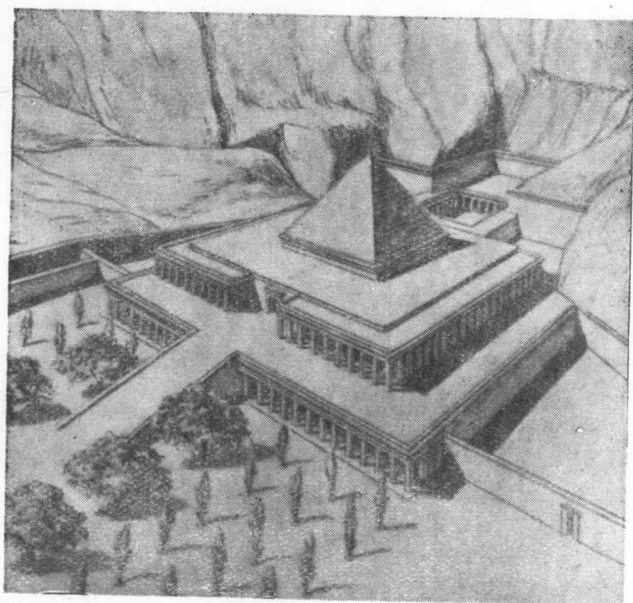
法國耶得文的石台



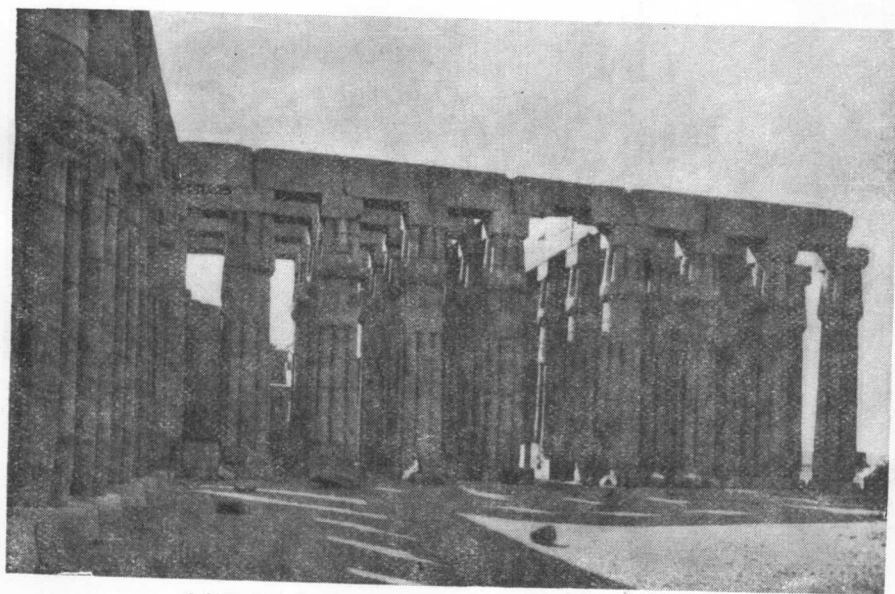
古埃及法老昭西拉的階級形金字塔陵墓，在沙卡拉建築師伊姆何叅普。紀元前二七七〇年



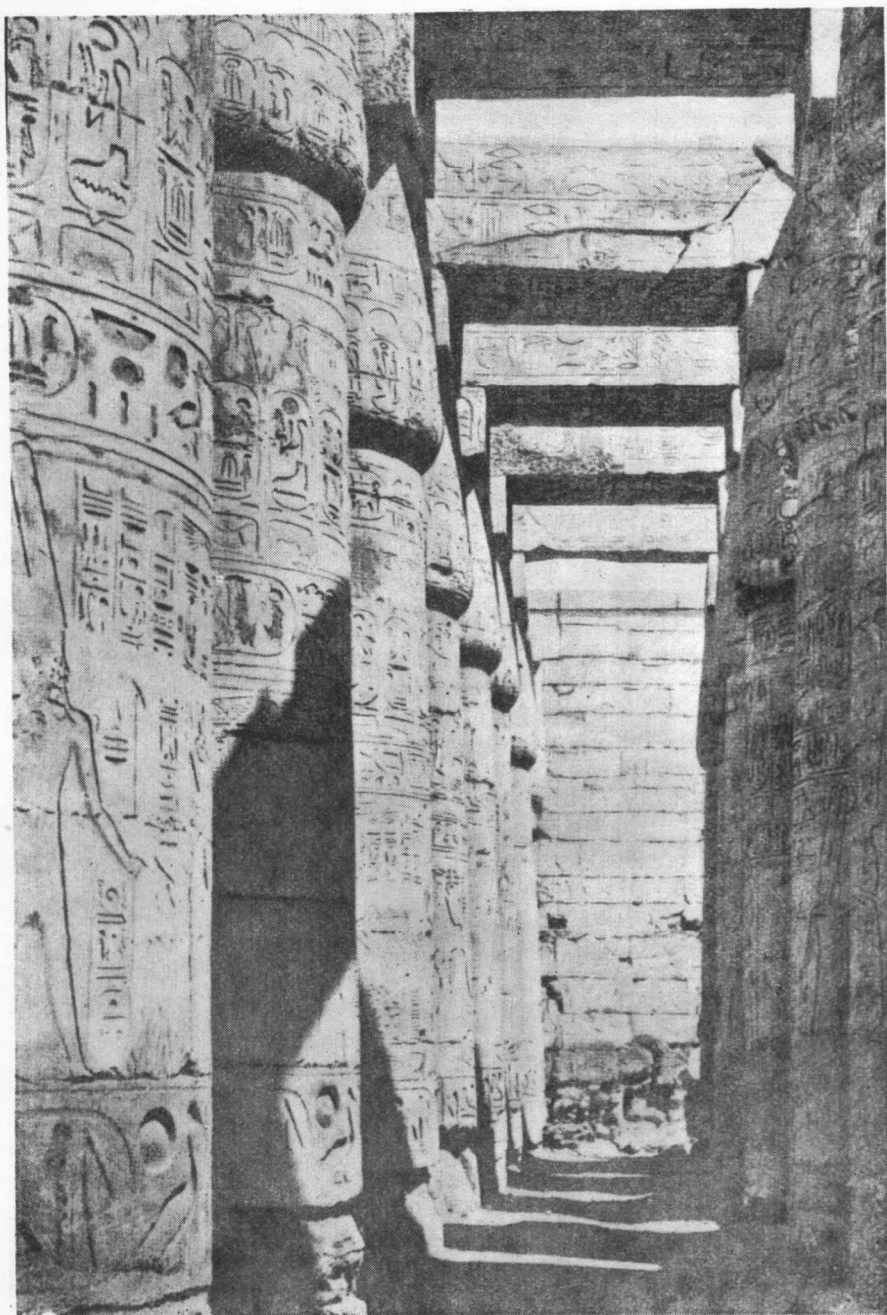
古埃及基在的金字塔，第四王朝法老的陵墓。紀元前三千年



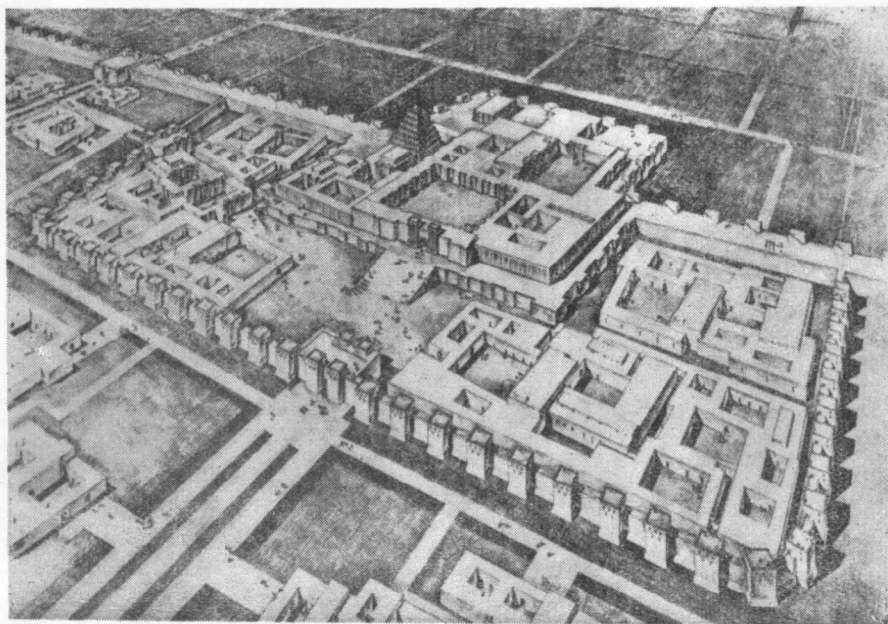
古埃及的基爾·愛爾·巴哈利地方的法老明都何金神廟，紀元前三千年。



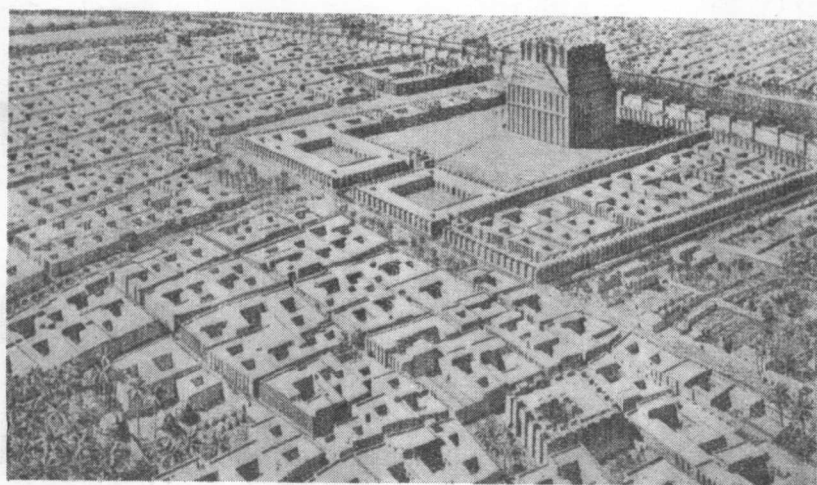
古埃及魯克索爾的神廟，紀元前十五——十三世紀。



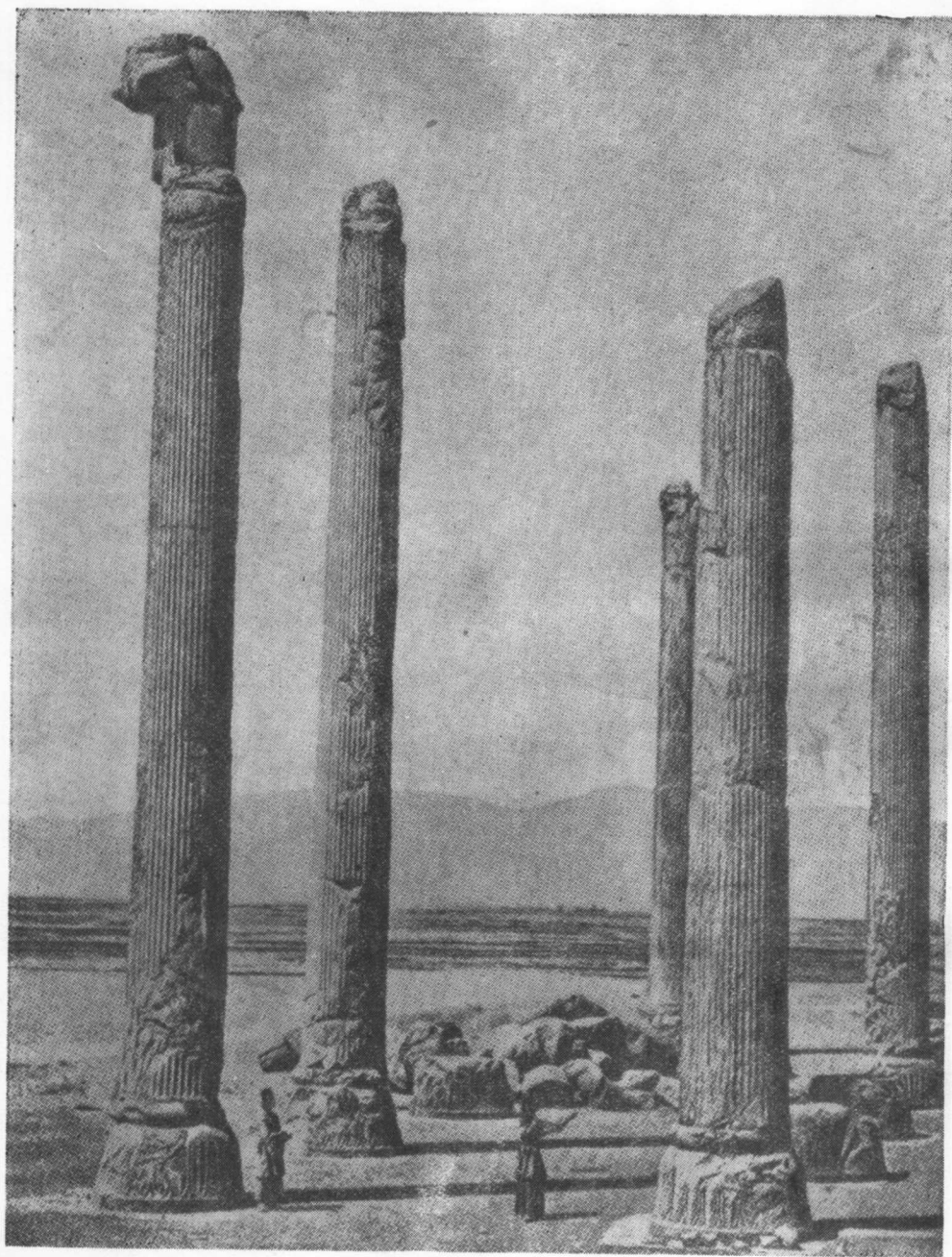
古埃及卡那克的神廟，紀元前十三世紀。



亞述的都爾·沙魯金地方的薩良皇宮紀元前七一一——七〇七年



巴比倫城的廟宇區及其觀象台



阿希明尼達時代波斯百泄波利的阿帕特納的柱子